



### **P. 3 Séminaire de formation : La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur des arts de la scène**

27, 28, 29 septembre 2010 - Huesca

### **P. 4 Seminari de formació: La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques**

27, 28, 29 de setembre de 2010 - Ossa

### **P. 5 Seminario de formación: La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas**

27, 28, 29 de septiembre de 2010 - Huesca





## Programme du séminaire

### Lundi 27 septembre

- 8:30 h.** Présentation de la formation.
- 9:00 - 11:00 h.** Les caractéristiques du secteur des arts de la scène en France et en Espagne : faiblesses et points forts.
- 11:30 - 13:30 h.** La coopération et l'économie du secteur des arts de la scène.
- 16:00 - 18:00 h.** Le financement des projets du secteur des arts de la scène : repérage des possibilités de financement.

### Mardi 28 septembre

- 9:00 - 11:00 h.** Atelier : accompagner la structuration de projets artistiques.
- 11:30 - 13:30 h.** Les stratégies de coopération dans le secteur des arts de la scène : les résidences artistiques, échange de pratiques.
- 16:00 - 18:00 h.** Atelier : applications des nouvelles technologies dans le secteur des arts de la scène.

### Mercredi 29 septembre

- 9:00 - 11:00 h.** Débat : nouveaux modèles et nouvelles formes économiques pour les arts de la scène. L'innovation appliquée au secteur.

**Certaines sessions du séminaire prendront la forme d'ateliers et retours d'expériences, témoignages, projets en cours...nourriront le débat.**

#### Public visé :

Opérateurs du domaine des arts de la scène (porteurs de projets, artistes, responsables de compagnies, chargés de production, programmateurs...) d'Aragon, Catalogne, Midi-Pyrénées et Languedoc-Roussillon. Le séminaire est limité à 25 places pour des stagiaires issus des quatre régions impliquées dans le projet.

**Dates :** 27, 28, 29 septembre 2010

**Lieu :** Palais de Congrès de Huesca (Espagne)

#### Inscriptions :

Les inscriptions s'effectueront par mail (voir formulaire joint) de la mi-août au 6 septembre 2010. La participation au séminaire est gratuite avec prise en charge de l'hébergement et des repas.

#### Sélection des participants :

Les candidatures seront confirmées en fonction des critères suivants :

- » Adéquation entre les contenus de formation et les objectifs de la structure et/ou du stagiaire.
- » Implication de la structure et/ou du stagiaire dans un projet de coopération en cours ou à développer.
- » Intérêt de la structure et/ou du stagiaire à la circulation des créations artistiques dans l'espace transfrontalier France/Espagne.

Pour plus d'information : [aragon@convivencia.pro](mailto:aragon@convivencia.pro) - (00.34) 974.23.82.87

## Séminaire de formation : La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur des arts de la scène

**Convivencia Pyrénées Méditerranée - Plateforme transfrontalière de coopération culturelle** est un outil au service des artistes, techniciens, administrateurs, partenaires institutionnels des régions Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Catalogne et Aragon qui a pour objectifs de favoriser la mise en réseau des opérateurs culturels, de faciliter la mobilité des professionnels du secteur et d'impulser une dynamique d'économie culturelle au sein de l'espace transfrontalier.

**Convivencia Pyrénées-Méditerranée** organise les 27, 28 et 29 septembre un séminaire de formation «*La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur du spectacle vivant*», dans le cadre de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.

#### Objectifs de la formation :

- » **Permettre une meilleure compréhension** de la réalité du secteur des arts de la scène des deux côtés de la frontière, pour favoriser un développement des activités de coopération transfrontalière.
- » **Analyser les potentialités** de travail en partenariat et contribuer à la définition des outils indispensables à ce partenariat.
- » **Favoriser la participation** des acteurs culturels à des marchés professionnels voisins, et réfléchir à une meilleure adaptation des produits aux exigences et critères de ces marchés.
- » **Réfléchir à l'adaptation** du secteur des arts de la scène à la nouvelle donne économique et aux réponses à apporter à la crise économique.
- » **Faciliter les contacts** entre les acteurs culturels des territoires concernés et contribuer ainsi à une meilleure compréhension mutuelle.



## Programa del curs

### Dia 27 de setembre

- 8:30 h.** Presentació del curs.
- 9:00 - 11:00 h.** Les característiques del sector de les arts escèniques a França i Espanya: debilitats i forteses per a la cooperació entre agents.
- 11:30 - 13:30 h.** Cooperació i mercat en el sector de les arts escèniques.
- 16:00 - 18:00 h.** La financiació de projectes en el sector de les arts escèniques: recerca i selecció d'instruments financers.

### Dia 28 de setembre

- 9:00 - 11:00 h.** Taller d'acompanyament a projectes artístics. Experiències i processos.
- 11:30 - 13:30 h.** Estratègies del treball de cooperació en el sector de les arts escèniques: les residències artístiques. Bones pràctiques.
- 16:00 - 18:00 h.** Taller: Les noves tecnologies i la seva adaptació a les arts escèniques.

### Dia 29 de setembre

- 9:00 - 11:00 h.** Debat: Noves idees de negoci per a les arts escèniques. La innovació aplicada al sector. L'encaix dels dos mercats.

**Algunes de les sessions del curs tindran un format de taller i requeriran les aportacions dels alumnes mitjançant les seves experiències, propostes creatives i projectes.**

#### Destinatari

Agents culturals del sector de les arts escèniques (teatre, dansa, teatre de carrer,...) de Catalunya, Aragó, Migdia-Pirineus i Lluenedoc-Roselló: promotors de projectes, artistes, directors de companyies, representants o gestors culturals, etc.

**Dates :** Del 27 al 29 de setembre de 2010

**Lloc:** Palacio de Congresos de Huesca

#### Inscripció:

El termini d'inscripció finalitzarà el dia 6 de setembre de 2010. El curs ofereix un màxim de 25 places i s'adreça a alumnes de les quatre regions implicades en el projecte. El seminari és gratuït i l'organització es fa càrrec de les despeses d'allotjament i manutenció dels participants.

#### Selecció dels participants:

Entre els inscrits es farà una selecció basada en els següents criteris:

- » Que els objectius de l'entitat i de l'agent tinguin una relació directe amb els continguts del curs.
- » Que el sol·licitant (entitat o agent) estigui desenvolupant una iniciativa de cooperació en el territori del projecte o tingui previst fer-ho.
- » Que el sol·licitant tingui interès en presentar propostes artístiques en circuits comercials de qualsevol dels territoris implicats en el projecte, i principalment del país veí.

Per a més informació: [aragon@convivencia.pro](mailto:aragon@convivencia.pro) - (00.34) 974 238 287

## Seminari de formació: La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques

**Convivència Pirineus Mediterrània - Plataforma transfronterera de cooperació cultural** és una eina al servei dels agents culturals per a l'elaboració i la difusió de projectes de cooperació cultural a les regions transfrontereres de Catalunya, Aragó, Lluenedoc-Roselló i Migdia Pirineus. **Convivència Pirineus Mediterrània** té com objectius: potenciar el treball en xarxa dels operadors culturals de les quatre regions; fomentar la mobilitat professional i artística en la zona transfronterera i impulsar una dinàmica d'economia cultural a l'espai transfronterer.

**Convivència Pirineus Mediterrània** organitza del 27 al 29 de setembre un seminari de formació sobre el tema: «La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques», que es celebrarà en el marc de la Feria Internacional de Teatro y Danza d'Osca.

#### Objectius del curs

- » **Facilitar als agents** culturals privats de les arts escèniques un millor coneixement de la realitat del sectors a banda i banda de la frontera, que permeti un increment de l'activitat comuna entre aquests territoris.
- » **Analitzar les possibilitats** de treball de cooperació en aquest sector i contribuir a la definició d'eines que tinguin aquesta finalitat.
- » **Millorar la vinculació** dels agents artístics del sector d'aquests territoris amb els mercats veïns i facilitar instruments que permetin una millor adaptació dels productes a les seves exigències.
- » **Reflexionar** en torn a l'adaptació del sector de les arts escèniques als nous escenaris impulsats com a resposta a la crisi econòmica.
- » **Facilitar el contacte** entre agents dels territoris implicats en el projecte i millorar el coneixement mutu.



## Programa del curso

### Día 27 de septiembre

- 8:30 h** Presentación del curso.
- 9:00 - 11:00 h** Las características del sector de las artes escénicas en Francia y España: debilidades y fortalezas para la cooperación entre agentes.
- 11:30 - 13:30 h** Cooperación y mercado en el sector de las artes escénicas.
- 16:00 - 18:00 h** La financiación de proyectos en el ámbito de las artes escénicas: búsqueda y selección de instrumentos financieros.

### Día 28 de septiembre

- 9:00 - 11:00 h** Taller de acompañamiento a proyectos artísticos. Experiencias y procesos.
- 11:30 - 13:30 h** Estrategias del trabajo en cooperación en el ámbito de las artes escénicas: las residencias artísticas. Buenas prácticas.
- 16:00 - 18:00 h** Taller: Las nuevas tecnologías y su adaptación a las artes en vivo.

### Día 29 de septiembre

- 9:00 - 11:00 h** Debate: Nuevas ideas de negocio para las artes en vivo. La innovación aplicada al sector. El encaje en los mercados.

**Algunas de las sesiones del curso tendrán formato taller y requerirán de los aportes que los alumnos puedan hacer a través de sus experiencias, sus propuestas creativas y sus posibles proyectos en funcionamiento.**

#### Destinatarios:

Agentes culturales del sector de las artes escénicas (teatro, danza, teatro de calle,...) de Aragón, Cataluña, Midi-Pyrénées y Languedoc-Roussillon: promotores de proyectos, artistas, directores de compañías, representantes o gestores de compañías, etc.

**Fechas:** Del 27 al 29 de septiembre de 2010      **Lugar:** Palacio de Congresos de Huesca

#### Inscripción:

El plazo de inscripción finalizará el 6 de septiembre de 2010. El curso tiene plazas limitadas a 25 alumnos de las cuatro regiones implicadas en el proyecto. El seminario es gratuito y la organización asume los gastos de manutención y de alojamiento de los participantes.

#### Selección de participantes:

Entre los inscritos se llevará a cabo una selección en la que se tendrán en cuenta tres criterios fundamentalmente:

- » Que los contenidos del curso tengan una aplicación a los objetivos inmediatos de la entidad o del agente.
- » Que el solicitante (entidad o agente) tenga en desarrollo una iniciativa de cooperación en el territorio del proyecto o voluntad de ponerla en marcha.
- » Que el solicitante tenga interés por presentar propuestas artísticas en circuitos comerciales de cualquiera de los territorios implicados en el proyecto, y principalmente del país vecino.

Para más información: [aragon@convivencia.pro](mailto:aragon@convivencia.pro) - (00.34) 974 238 287

## Seminario de formación: La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas

**Convivencia Pirineos Mediterráneo - Plataforma transfronteriza de cooperación cultural** es una herramienta al servicio de los agentes culturales para la elaboración y difusión de proyectos de cooperación cultural en las regiones transfronterizas de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées. Los objetivos que persigue **Convivencia Pirineos Mediterráneo** son: potenciar el trabajo en red de los operadores culturales de las cuatro regiones; fomentar la movilidad profesional y artística en la zona transfronteriza; e impulsar una dinámica de economía cultural en el espacio transfronterizo.

**Convivencia Pirineos Mediterráneo** organiza del 27 al 29 de septiembre el seminario de formación «La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas» en el marco de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.

#### Objetivos del curso

- » **Facilitar a artistas** y responsables de compañías y empresas de artes escénicas de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées un mejor conocimiento de la realidad del sector de ambos lados de la frontera, que permita un incremento de la actividad común entre estos territorios.
- » **Analizar las posibilidades** del trabajo en cooperación en este sector, y contribuir a la definición de herramientas que puedan ser útiles para ello.
- » **Mejorar la vinculación** de los agentes artísticos del sector de dichos territorios con los mercados vecinos, y facilitar instrumentos que permitan una mejor adaptación de los productos a las exigencias de éstos.
- » **Reflexionar en torno** a la adaptación del sector de las artes escénicas a los nuevos escenarios creados por la crisis económica.
- » **Facilitar el contacto** entre agentes de los territorios abarcados por el proyecto y un mejor conocimiento mutuo.

**Association Chèvrefeuille**

Tél. +33 562 190 606

midi-pyrenees@convivencia.pro

**Réseau en scène Languedoc-Roussillon**

Tél. +33 467 669 090

languedoc-roussillon@convivencia.pro

**Fusic, Fundació Societat i Cultura**

Tel. +34 932 157 411

catalunya@convivencia.pro

**Multilateral, Asociación Aragonesa  
para la Cooperación Cultural**

Tel. +34 974 238 287

aragon@convivencia.pro

**www.convivencia.pro**



Plateforme transfrontalière de coopération culturelle  
Plataforma transfronterera de cooperació cultural  
Plataforma transfronteriza de cooperación cultural

